

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 18/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會工作局二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 250,867,300.00（貳億伍仟零捌拾陸萬柒仟叁佰元正），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年一月三十一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 18/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 250 867 300,00 (duzentos e cinquenta milhões e oitocentas e sessenta e sete mil e trezentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

31 de Janeiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會工作局二零零一財政年度本身預算

Orçamento Privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2001

收入

Receitas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO				收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	
章	節	條	款		
Cap.	Gr.	Art.	N.º		
				經常收入 RECEITAS CORRENTES	
03	00	00		費用，罰款及其他金錢上之制裁 Taxas, multas e outras penalidades	
03	01	00		費用 Taxas	
03	01	01		社會設施之牌照費 Taxas de licenças para equipamentos sociais	8,000.00
03	02	00		罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03	02	01		官方實體之交付 Entregues por Entidades Oficiais	1,000.00
03	02	02		社會設施之交付 Entregues por Equipamentos Sociais	1,000.00
04	00	00		財產收益 Rendimentos de propriedade	
04	03	00		利息 - 其他部門 Juros — Outros Sectores	60,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO					
章	節	條	款		
Cap.	Gr.	Art.	N.º		
收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS					
05	00	00		轉移 Transferências	
05	01	00		公營部門 Sector Público	
05	01	01		澳門特別行政區政府在慈善及社會活動方面之共同分擔 Comparticipação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau destinada às actividades assistenciais e sociais	239,000,000.00
05	01	02		指定予社會工作局之收入 Receitas consignadas ao IAS	
05	01	02	03	不足一角之獎金餘額款之 50% 50% das fracções sobrantes dos prémios que não atinjam um décimo de pataca	
05	01	02	05	得獎而逾期未領取之彩票之所得 Produto de bilhetes premiados e não reclamados	1,400,000.00
05	01	02	06	1%附加租金（賽馬 - 第九條款） Adicional de 1% sobre a renda (corridas de cavalos — cláusula 9.ª)	336,300.00
05	01	03		公共部門在社區活動方面之共同分擔 Comparticipação dos serviços públicos destinada às actividades comunitárias	40,000.00
05	07	00		其他部門 Outros sectores	
05	07	01		捐贈 Donativos	
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07	01	00		房屋租金 Rendas de habitação	
07	02	00		樓宇租金 - 公營部門 Rendas de edifícios — Sector Público	600,000.00
07	10	00		雜項 - 其他部門 Diversos — Outros sectores	
07	10	01		各項手續費 Emolumentos diversos	
07	10	02		松山托兒所之月費 Mensalidades da Creche Monte da Guia	800,000.00
07	10	03		社會工作局食堂供應膳食之收入 Receitas das refeições fornecidas nas cantinas do IAS	360,000.00
07	10	04		超支款項之償還 Reembolso por pagamentos efectuados em excesso	10,000.00
08	00	00		其他經常收入 Outras receitas correntes	
08	04	00		臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	
08	07	00		來自再出售因扣押而出現空位之運輸憑證之代辦處之收入 Receitas provenientes das agências que revendem os títulos de transportes correspondentes aos lugares disponíveis, resultantes das apreensões	1,000.00
經常收入總計 TOTAL DE RECEITAS CORRENTES					245,857,300.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO				收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	
章	節	條	款		
Cap.	Gr.	Art.	N.º		
				資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
13	00	00		其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00		上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	5,000,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	
14	01	00		超支款項之償還 Reembolso de pagamentos processados em excesso	10,000.00
				資本收入總計 TOTAL DE RECEITAS DE CAPITAL	5,010,000.00
				收入總計 TOTAL DE RECEITAS	250,867,300.00

開支

Despesas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO					
章	節	條	款	項	
Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.	
開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS					
經常開支 DESPESAS CORRENTES					
01	00	00	00	人員	
Pessoal					
01	01	00	00	固定及長期報酬	
Remunerações certas e permanentes					
01	01	01	00	法律通過之編制人員	
Pessoal dos quadros aprovados por lei					
01	01	01	01	薪俸或服務費	33,000,000.00
Vencimentos ou honorários					
01	01	01	02	年資獎金	310,000.00
Prémio de antiguidade					
01	01	02	00	編制外人員	
Pessoal além do quadro					
01	01	02	01	報酬	16,400,000.00
Remunerações					
01	01	02	02	年資獎金	50,000.00
Prémio de antiguidade					
01	01	04	00	編制人員工資	
Salários do pessoal dos quadros					
01	01	04	01	工資	3,000,000.00
Salários					

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA						金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO					開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
章	節	條	款	項		
Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.		
01	01	04	02	01	年資獎金 Prémio de antiguidade	272,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	9,240,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	7,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	250,000.00
01	01	07	00		固定及長期報酬 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	01		職務主管酬勞及其他酬勞 Gratificações para chefias funcionais e outras	555,000.00
01	01	07	02		行政管理委員會之酬勞 Gratificações para o conselho administrativo	50,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	5,190,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de Férias	5,190,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	216,000.00
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00		超時工作津貼 Trabalho extraordinário	750,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	65,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	12,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	3,050,000.00
01	02	10	00		各項補助 - 現金 Abonos diversos — Numerário	1,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	65,000.00
01	03	03	00		服裝及個人物品 - 實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	41,500.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	1,080,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
編號 CÓDIGO						
章	節	條	款	項		
Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.		
開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS						
01	05	02	00		各類補助 - 社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	50,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	01	00		膳食及住宿 - 負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	10,000.00
01	06	03	00		交通費 - 負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	20,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	120,000.00
01	06	03	03		其他補助 - 負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	6,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e Serviços	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	04	00		教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	60,000.00
02	01	05	00		工場，修理場及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	30,000.00
02	01	06	00		榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	40,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	200,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	120,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	300,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	300,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	3,350,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,100,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	1,900,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA						金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO					開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
章	節	條	款	項		
Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.		
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	2,500,000.00
02	03	03	00		衛生之負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	02		其他開支 Outros gastos	40,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	75,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假之交通費 Transportes por motivo de licença especial	260,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	150,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	650,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	10,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	600,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	523,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	210,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		澳門退休基金會 Fundo de Pensões de Macau	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentaçã	7,080,000.00
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	790,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		社會互助團體 Associações de solidariedade social	1,970,000.00
04	02	02	00		慈善機構 Instituições de assistência	555,000.00
04	02	03	00		社會設施 Equipamentos sociais	
04	02	03	01		托兒所 Creches	24,411,500.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA						金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO					開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
章	節	條	款	項		
Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.		
04	02	03	02	01	為兒童及青少年而設之設施 Equipamentos para crianças e jovens	12,600,000.00
04	02	03	02		兒童及青少年院舍 Lares de crianças e jovens	
04	02	03	02	02	為兒童及青少年而設之其他設施 Outros equipamentos para crianças e jovens	705,000.00
04	02	03	03	01	為老人而設之設施 Equipamentos para idosos	17,100,000.00
04	02	03	03		老人院舍 Lares de idosos	
04	02	03	03	02	老人宿舍 Residências para idosos	1,130,000.00
04	02	03	03	03	老人中心 / 頤康中心 Centros de Dia/Convívio	13,000,000.00
04	02	03	04	01	社區 / 家庭扶助中心 Centros Comunitários/Apoio a Famílias	6,900,000.00
04	02	03	05		為殘疾人士而設之設施 Equipamentos para deficientes	
04	02	03	05	01	殘疾人士院舍 Lares de deficientes	11,800,000.00
04	02	03	05	02	為殘疾人士而設之其他設施 Outros equipamentos para deficientes	10,700,000.00
04	02	03	06	01	家務助理服務 Serviço de apoio domiciliário	2,500,000.00
04	02	03	07		收容中心 Centros de acolhimento	
04	02	03	08	01	為藥物依賴人士而設之設施 Equipamentos para toxicodependentes	2,720,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	01	00	01	個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	35,186,300.00
04	03	02	00		修讀社會工作課程之助學金 Bolsas para frequência do curso de acção social	
04	03	03	00	01	澳門廣播電視有限公司 - 損失之分擔 TDM — SARL — Participação nos prejuízos	25,000.00
04	04	00	00		外地 Exterior	
04	04	01	00	01	國際組織之會費 Quotas às organizações internacionais	200,000.00
04	04	02	00		對國際組織之捐款 Contribuições para organismos internacionais	
05	00	00	00	01	其他經常開支 Outras despesas correntes	400,000.00
05	02	00	00		保險 Seguros	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA						金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO					開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
章	節	條	款	項		
Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.		
05	02	01	00		人員 Pessoal	31,000.00
05	02	02	00		物料 Material	12,000.00
05	02	03	00		不動產 Imóveis	125,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	28,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	
05	03	00	01		不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	5,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	01	00		社會工作局管理之設施 Equipamentos administrados pelo IAS	
05	04	01	05		老人活動中心 Centros de actividade para idosos	300,000.00
05	04	01	06		防治藥物依賴活動中心 Centros de actividades prevenção e tratamento de toxicodependência	50,000.00
05	04	02	00		康復過程中直接或間接援助開支 Despesas com intervenção directa ou indirecta no processo de reabilitação	250,000.00
05	04	04	00		為慈善及社會目的之個別開支 Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais	3,500,000.00
05	04	05	00		給予各學生之膳食補助 Suplementos alimentares aos alunos de diversas escolas	1,600,000.00
05	04	06	00		社會設施用品 Material dos equipamentos sociais	450,000.00
05	04	07	00		社區活動開支 Despesas com actividades comunitárias	800,000.00
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	150,000.00
05	04	09	00		舉辦培訓活動，研討會及會議之負擔 Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências	600,000.00
05	04	10	00		負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos	10,000.00
05	04	11	00		與福利金制度供款人之供款有關之負擔 Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência	64,000.00
05	04	12	00		對等候給予難民地位之人士之接濟及其他補助 Manutenção e outros apoios a indivíduos candidatos ao Estatuto de Refugiado	20,000.00
05	04	13	00		放棄特別假期之補償 Compensação da renúncia de licença especial	40,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO					
章	節	條	款	項	
Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.	
開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS					
					經常開支總計 TOTAL DE DESPESAS CORRENTES 250,267,300.00
					資本開支 DESPESAS DE CAPITAL
07	00	00	00	投資 Investimentos	
07	09	00	00	運輸物料 Material de transporte	250,000.00
07	10	00	00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	50,000.00
08	00	00	00	資本轉移 Transferências de capital	
08	02	00	00	私人機構 Instituições particulares	300,000.00
				資本開支總計 TOTAL DE DESPESAS DE CAPITAL	600,000.00
				開支總計 TOTAL DE DESPESAS	250,867,300.00

二零零零年十一月十六日於社會工作局——行政管理委員會
——主席：葉炳權，委員：容光耀，張鴻喜，區志強，Ulisses
Julio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 16 de Novembro de 2000. — O
Conselho Administrativo. — O Presidente, *Ip Peng Kin*. — Os
Vogais, *Iong Kong Io — Zhang Hong Xi — Au Chi Keung —*
Ulisses Julio Freire Marques.

第 19/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十八日第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准體育發展基金二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 61,355,000.00（陸仟壹佰叁拾伍萬伍仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 19/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, de 28 de Dezembro, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 61 355 000,00 (sessenta e um milhões, trezentas e cinquenta e cinco mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.